



CHAPITRE 81

Loi modifiant la Loi du ministère des
pêcheries

[Sanctionnée le 25 mai 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 200,
a. 13, am. **1.** L'article 13 de la Loi du ministère des pêcheries (Statuts refondus, 1941, chapitre 200, remplacé par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 55), édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 34, remplacé par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 43, et modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 58, et par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 35, et remplacé par l'article 74 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 8, est modifié en ajoutant après les mots "caisses populaires", dans la sixième ligne, les mots "ou des banques à charte du Canada".

Id.,
a. 14, am. **2.** L'article 14 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 34, et modifié par l'article 3 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 36, est de nouveau modifié en insérant dans la huitième ligne, après les mots "caisses populaires" les mots "ou des banques à charte du Canada,".

Id.,
a. 15, ah. **3.** L'article 15 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 34, est abrogé.

Id.,
a. 16, am. **4.** L'article 16 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, cha-

CHAPTER 81

An Act to amend the Fisheries Department Act

[Assented to 25th May 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,
c. 200,
s. 13, am. **1.** Section 13 of the Fisheries Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 200, replaced by section 1 of the act 6 George VI, chapter 55), enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 34, replaced by section 1 of the act 10 George VI, chapter 43, and amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 58, and by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 35, and replaced by section 74 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 8, is amended by adding after the words "credit unions", in the sixth line, the words "or Canadian chartered banks".

Id.,
s. 14, am. **2.** Section 14 of the said act, enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 34, and amended by section 3 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 36, is again amended by adding at the end the words "or with Canadian chartered banks".

Id.,
s. 15, repealed. **3.** Section 15 of the said act, enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 34, is repealed.

Id.,
s. 16, am. **4.** Section 16 of the said act, enacted by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, s. 16, am.

pitre 74, est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "bateaux de pêche" par les mots "bateaux et d'équipements de pêche."

chapter 74, is amended by adding at the end the words "and fishing equipment."

S.R., c.
200, a. 18,
remp.

5. L'article 18 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 74, est remplacé par le suivant:

5. Section 18 of the said act, enacted by section 1 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 74, is replaced by the following: R.S., c.
200, s. 18,
replaced.

Avances
et prêts.

"18. Les avances et les prêts prévus par l'article 16 sont pris à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme d'un million cinq cent mille dollars par année financière.

"18. The advances and loans provided for in section 16 shall be taken out of the consolidated revenue fund, up to a sum of one million five hundred thousand dollars per fiscal year. Advances
and loans.

Rembour-
sement.

Le montant de tout remboursement d'avance ou de prêt consenti en vertu de l'article 16 est versé au fonds consolidé du revenu."

The amount of any repayment of an advance or loan made under section 16 shall be paid into the consolidated revenue fund." Repay-
ment.

Effet.

6. La présente loi a son effet depuis le premier avril 1961.

6. This act shall have effect from the first of April 1961. Effect.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.